

## ملخص باللغة العربية:

يندرج هذا البحث الموسوم "نحو بناء معجم إلكتروني طبونيومي لمدينة تلمسان" ضمن مجال حوسبة المعجم العربي، نحاول من خلاله المزوجة بين الدرسين النظري و التطبيقي من أجل إيجاد طريقة يمكننا من خلالها بناء قاعدة معرفية طبونيمية لمدينة تلمسان في ضوء طبونيم المشور.

بخصوص طرق تمثيل البيانات فهي كثيرة، لكن الطريقة التي اعتمدت في هذا البحث ترتكز أساسا على لغة البرمجة XML باستعمال التشجير، باعتبارها الطريقة الأسهل، و المناسبة لتمثيل معطيات الصناعة المعجمية الطبونيمية، و النتائج المتحصل عليها تؤكد فعالية التقنية.

**الكلمات المفتاحية:** الطبونيميا، المعجم الإلكتروني، المعجم الإلكتروني الطبونيومي، مدينة تلمسان

## Résumé :

La présente recherche intitulée : «Vers un établissement d'un dictionnaire électronique des toponymes de la ville de Tlemcen» s'inscrit dans le domaine de l'informatisation du dictionnaire arabe. Nous essayons par la présente recherche faire un jumelage entre les cours théoriques et pratiques à fin de trouver un moyen qui nous permet d'établir une base cognitive toponymique de la ville de Tlemcen à la lumière du topinyme d'El Mechouar.

Quant à la représentation des données, elles sont nombreuses. La méthode que nous avons adopté dans la présente recherche se concentre sur le langage de programmation XML en utilisant l'arborisation, tant la méthode la plus facile et la plus convenable pour la représentation des données de la construction de lexicographie toponymique et les résultats obtenus confirment l'efficacité de la technique.

**Mots clés :** Toponymie, dictionnaire électronique, dictionnaire électronique de toponymies, ville de Tlemcen.

## Abstract:

This research entitled: «Towards Establishing an Electronic Dictionary of Toponymes in the city of Tlemcen» falls within the area of computerization of Arabic dictionary. We try in this research make a match between theory and practice to find a way that allows us to establish a cognitive base gazetteer of the city of Tlemcen in the light of toponyme of El Mechouar.

As for data representation, there are many. The method we have adopted in this research focuses on the programming language using XML and the arborization, as the easiest and most convenient for data representation of the construction of lexicography of toponymes and the results confirm the effectiveness of the technique.

**Keywords:** Toponymy, electronic dictionary, electronic dictionary of toponymes, city of Tlemcen.